

E10 - Werewolf

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Closure Notice We will be closed for a while. We apologize for any inconvenience. Owner

[01:37] Deka

Social distancing, quarantine...

Everything's closed.

SIGN We will be closed

due to reasons

SIGN We will be closed

for this time period

[01:42] Deka

Everyone in town is on edge.

[01:45] Deka

They get mad so easily.

[01:47] Hata

It's so sad, jo.

[01:48] Chibi

My business isn't doing that great, either,

[01:51] Chibi

but the moment I do anything to

draw attention to it, I get bashed.

[01:54] Chibi

I hope something good will happen soon.

[02:01] ---

What's that?

SIGN Black Cat

[02:07] Chibi

lyami?!

[02:08] Chibi

What the hell is he doing?

[02:18] Dayon

Dayon!

SIGN Black Cat

[02:32] Hata

Jo!

[02:33] Dayon

Dayon!

[02:46] Ann

It's that time of year again.
We reach the impregnable fortress.

[02:52] Ann

ZANSU!

[02:54] Ann

Will any of the challengers complete
our difficult course this year?

[02:57] Ann

Will they be able to bring life back
to a thoroughly exhausted Japan?

[03:03] Hata

Jo...

SIGN Mr. Flag Hatabou

SIGN 1st Stage

SIGN Hatabou

[03:07] Hata

Jo.

[03:09] Ann

And he's down!

SIGN Dekapan Labs Dekapan

SIGN Dekapan

SIGN 1st Stage

[03:18] Ann

And he's down!

SIGN Chibita

SIGN Dayon

[03:29] Iyami

Dayon! Keep calm!

[03:31] Iyami

There's still time! Yes! That's it!

[03:40] Ann

Goal!

[03:42] Iyami

Sheeeh!

SIGN Iyami

[03:44] Chibi

Hell yeah! Way to go, Iyami!

[03:48] Guy

We will now take fifteen
minutes to rearrange the set.

[03:52] Iyami

Hello? Me got through the first stage.

[03:55] Uggo

For real? Good job!

[03:57] Iyami

Me is about to start the second stage.

[03:59] Uggo

Well, keep calm.

SIGN 2nd Stage

[04:17] Iyami

Sheehh...

[04:19] Iyami

Sheh? Sheh, sheh, sheh, sheh! Sheehh!

[04:23] Ann

And he's down!

SIGN Iyami

[04:26] Ann

What happened, Iyami?

How could this have happened?

[04:28] Ann

Did he let his guard down
at the last second?!

[04:31] Ann

No one completes ZANSU this year.

[04:34] Ann

Unfortunately, no one was able
to bring life back to Japan!

[04:40] Oso

Hold it.

[04:45] Chibi

Wh-Who the hell?

[04:48] Iyami

Who are they?

[04:51] Oso

We are the ultimate sextuplets
created by Akatsuka.

[04:54] Oso

They call us...

[04:55] All

F6 2020!

[04:58] Oso

Okay, here we go, boys!

[05:00] All

Yeah!

[05:00] Chibi

Hey! Who the hell said
you could participate?!

[05:03] Chibi

Did you even register?

[05:19] Chibi

Welp, I guess they were just for show.

[05:22] Iyami

This isn't that easy!

[05:24] Dayon

Go home!

[05:28] Some

It's not over yet.

[05:33] Todo

We're F6! And we're the best!

[05:37] Chibi

Huh?!

[05:38] Chibi

Why'd you get back up?

That's cheating, you idjit!

[05:43] Todo

Oh, no!

[05:53] Jyushi

Are you hurt, my angel?

[05:55] Todo

Nii-san...

[05:57] Chibi

Cheaters! You're helping each other!

[06:08] Choro

Ichi...

[06:08] Ichi

Choro!

[06:09] Chibi

Stop that!

[06:11] Choro

Kondan Einen...

[06:12] Choro

...Shizai Law!

[06:18] Chibi

Is this okay?!

[06:21] Three

Hi-yah!

[06:33] Kara

Hi-yah!

[06:41] Ichi

My foot...

[06:51] Oso

Don't forget that I'm your
safety net, Ichimatsu.

[06:54] Ichi

Yeah.

SIGN F6 Jyushimatsu

[07:04] Choro

Don't forget that I'm your stagehand.

[07:06] Jyushi

True.

[07:08] Ann

After showing off their brotherly
love and amazing teamwork,

[07:11] Ann

F6 makes it to the final event at last!

[07:19] Oso

I-It won't go up...

[07:21] Chibi

You can do it!

[07:22] Iyami

You've got this!

[07:27] Oso

Y-You guys!

[07:29] Todo

Go, Osomatsu-niisan!

[07:31] Oso

But...

[07:32] Jyushi

It's okay. We'd happily sacrifice
ourselves for you, Nii-san.

[07:36] Ichi

Go, Osomatsu!

[07:37] Oso

But...

[07:38] Todo

You dummy! Osomatsu-niisan, you dummy!

[07:41] Jyushi

We're not commoners. We're F6.

[07:44] Jyushi

Humanity's put all of their hope in us!

[07:46] Ichi

We can't stop here!

[07:50] Oso

I'm sorry... my brothers!

[08:03] Oso

You guys!

[08:04] Kara

Go!

[08:05] Choro

Please go.

[08:07] Oso

But...

[08:07] Both

You dumbass!

[08:10] Oso

Choromatsu! Karamatsu!

[08:13] Ann

Now... the eldest brother, Osomatsu,
has finally gotten this far.

[08:17] Ann

This is the last panel!

[08:21] Ann

We've completely blown past the time limit,

[08:23] Ann

but no one cares about that anymore.

[08:26] Oso

I won't let your deaths be in vain.

[08:31] All

You've got this!

[08:32] All

Don't lose!

[08:41] Oso

You guys!

[08:43] Kara

Our individual strengths
are nothing special.

[08:46] Choro

Frankly, we are weak.

[08:49] Ichi

That's why we waver.

We run away and we yield.

[08:52] Jyushi

So what should we do when
a huge wall stands before us?

[08:56] Todo

The answer's simple.

We just have to work together.

[09:01] Oso

Here we go!

[09:08] All

F6!

[09:18] Ann

Th-They cleared the level!

[09:22] Iyami

They did it!

[09:26] Some

Thank you!

[09:31] Some

Thank you!

[09:35] Some

Thank you, F6!

[09:36] All

F6! F6! F6! F6! F6! F6!

[09:39] Ann

The whole world feels better now!

SIGN F6 Clears All Stages

[10:23] Todo

H-He's...

[10:26] Todo

He's been eaten!

[10:29] Todo

These claw marks... They belong to a wolf!

[10:32] Todo

Which must mean... there's one in this house...

SIGN "Werewolf"

[10:36] Todo

A werewolf!

[10:40] Todo

Werewolves. Fearsome beasts that disguise themselves as humans

[10:45] Todo

during the day to hide their true forms and devour humans at night...

[10:50] Todo

And that beast is among us.

[10:53] Todo

Who is it? Who could it be?

[10:56] Todo

Who could be the werewolf among us?

SIGN Wolf

[11:01] Oso

Hey, you're not gonna have any snacks?

[11:04] Oso

You don't want any? Why not?

SIGN Wolf

[11:07] Oso

You're full? Oh, I see.

[11:10] Jyushi

Who's the werewolf?

[11:11] Todo

Just who is the werewolf?

[11:13] Choro

Please fess up.

[11:14] Jyushi

Is it you?

[11:15] Todo

Is it you?

[11:16] Choro

Is it you?

[11:17] All

Who is the werewolf?!

[11:21] Oso

You okay? Not feeling well?

SIGN Stomach Medicine

[11:24] Oso

Aw, you ate too much last night? I see.

[11:27] Todo

We have no other choice.

Let's figure this out using executions!

[11:31] Oso

Executions? Wait, how does that work?

[11:33] Todo

We'll all vote on who we think the werewolf is

[11:35] Todo

and execute them based on that.

[11:38] Oso

What?! We're doing something that violent?

[11:41] Jyushi

Well, that's how you exterminate werewolves.

[11:45] Oso

What? Let's not.

[11:47] Oso

I don't like executions.

[11:50] Todo

First, let's name off our occupations.

[11:53] Todo

The werewolf shouldn't be able
to disclose their occupation.

[11:56] Todo

This will weed them out.

[11:57] Todo

Let's start with you.

[11:59] Jyushi

I'm a villager. A villager from NEET Village.

[12:01] Todo

What kind of dumb place is that?
I hope it gets razed.

[12:05] Todo

Well, whatever. Villager,
right? I'll believe you.

[12:08] todo

What about you?

[12:09] Oso

I'm a villager, too!

[12:11] Jyushi

Are you?

[12:12] Oso

Huh?

[12:12] Jyushi

Are you really a villager?

[12:14] Oso

Huh? Yeah...

[12:16] Jyushi

Seems shady to me.

[12:17] Todo

What about you?

[12:29] Ichi

I'm a villager, wolf.

[12:34] Ichi

It's the truth, wolf.

[12:36] Todo

All right. I believe you.

[12:40] Todo

So, what's your occupation?

[12:43] Choro

O-Of course, I'm a villager!

[12:47] Choro

But my true occupation is traitor!

[12:50] Choro

*I'll side with the werewolf to
further confuse these humans!*

[12:55] Jyushi

Wait, there's only one more left, right?

[12:58] Jysuhi

And that means...

[12:59] Jyushi

Wait, is your occupation...

[13:02] Oso

W-Wait, is it you?

[13:06] Todo

No, I'm not the werewolf.

[13:09] Todo

My occupation is...

[13:12] Todo

fortuneteller!

[13:13] Both

Fortuneteller?

[13:14] Choro

What?

[13:15] Todo

A fortuneteller can find out one's
true occupation just once per day.

[13:21] Todo

I'm a key figure in leading
the human side to victory!

[13:24] Both

Holy crap!

[13:25] Oso

Hey, tell me my fortune, then!

[13:27] Todo

Huh?

[13:27] Jyushi

No fair! Tell me mine, too.

[13:29] Todo

Uh, hang on...

[13:30] Oso

When am I gonna get a girlfriend?

[13:32] Jyushi

Which pro baseball team's
gonna win next year?

[13:34] Todo

That's not what my skills are for!

[13:36] Todo

I'm supposed to use them
to find the werewolf!

[13:38] Todo

You guys don't get the
rules at all, do you?!

[13:43] Choro

Wait just a moment.

[13:45] Choro

I am also a fortuneteller.

[13:47] Oso

What? There are two fortunetellers?

[13:49] Jyushi

What's going on?

[13:51] Todo

So you've shown yourself, imposter.

[13:54] Choro

Werewolf, leave this to me.

[13:58] Ichi

Who is he trying to signal to?

[14:01] Jyushi

He keeps winking at me!

[14:03] Jyushi

Yikes! Creepy!

[14:05] Ichi

Hey. Hey, hey. Awoo!

[14:09] Jyushi

Well, whatever.

I guess I'll return the favor.

[14:13] Ichi

Huh? Why's he winking back now?

[14:16] Ichi

Oh, they must be close.

[14:18] Todo

Don't let him fool you!

He's probably the traitor!

[14:21] Todo

I'm the real fortuneteller!

[14:24] Choro

No, I am the fortuneteller.

[14:26] Todo

I'm the fortuneteller!

[14:27] Choro

I'm the fortuneteller!

[14:28] Todo

I'm the fortuneteller!

[14:29] Jyushi

I'm the fortuneteller, too, then!

[14:31] Todo

Huh?

[14:31] Oso

I'm the fortuneteller, too!

[14:33] Todo

Huh?!

[14:33] Choro

Fortuneteller!

[14:34] Jyushi

Fortuneteller!

[14:34] Oso

Fortuneteller!

[14:35] Todo

Fortuneteller!

[14:36] All

Please, go ahead.

[14:38] Todo

Wait, what are we doing?

[14:40] Todo

This isn't how the game works!

[14:41] Todo

Jeez! I'm the fortuneteller!

[14:44] Choro

Fortuneteller!

[14:45] Jyushi

Fortuneteller!

[14:45] Oso

Fortuneteller!

[14:46] Todo

Fortuneteller!

[14:47] All

Please, go ahead.

[14:48] Todo

Stop! Take this seriously!

[14:50] Todo

You two have nothing to do with this!

Why do you keep butting in?!

[14:53] Todo

Fine! I don't care!

[14:55] Todo

If we can't find the werewolf
before night falls,

[14:57] Todo

we're going to be killed!

[14:59] Oso

Killed?

[15:00] Jyushi

What do you mean?

[15:02] Todo

The werewolf turns back into a
wolf and eats humans at night.

[15:06] Both

What?!

[15:08] Todo

You two are way too clueless. Go home.

[15:10] Choro

You there, stop lying.

[15:12] Todo

You're the one who's lying.

[15:13] Todo

It's fine. I just have to give my
reading, and we'll know the truth.

[15:17] Todo

Hey, crystal ball.

[15:19] Todo

What's this guy's true identity?

[15:24] Todo

I knew it! He's on the werewolf's side!

[15:27] Choro

I-I'm not! He's the traitor!

[15:30] Choro

He's just acting like a fortuneteller to
get rid of me, the real fortuneteller!

[15:36] Oso

Huh?

[15:38] Oso

What's that mean? This is confusing.

[15:39] ---

I'm saying—

[15:40] Todo

It's the traitor's job to confuse everyone! I'm the fortuneteller!

[15:44] Oso

Huh?

[15:45] Oso

We're trying to find the werewolf, right?
Who cares who the fortuneteller is?

[15:49] Both

Again, the fortuneteller is the one who can find the werewolf!

[15:53] Oso

What are you guys talking about?

[15:53] Todo

Why don't you get it?

[15:54] Todo

The fortuneteller is super important!

[15:55] Choro

You need the fortuneteller to figure out the werewolf!

[16:01] Both

We're not getting through to him at all.

[16:04] Jyushi

Damn it. Who am I supposed to believe here?

[16:07] Jyushi

Oh, I know.

[16:09] Jyushi

Hey, who do you think we should execute?

[16:13] Jyushi

Pick someone.

[16:15] Jyushi

Pretty please.

[16:16] Ichi

In that case...

[16:18] Todo

Huh?!

[16:18] Ichi

We should execute that fortuneteller, wolf.

[16:21] Jyushi

Okay!

[16:22] Todo

What?!

[16:23] Jyushi

Fortuneteller! You're the one who's gonna die!

[16:26] Todo

You totally admitted that
I'm the fortuneteller! Why?!

[16:28] Choro

Quit struggling!

[16:29] Todo

Let go of me!

[16:30] Todo

I said let go of me!

[16:31] Oso

H-Hey...

[16:33] Oso

Let's stop this!

[16:34] ---

Stop it!

[16:36] Oso

Please?

[16:38] Jyushi

Die!

[16:40] Oso

Stop this right now!

[16:44] Choro

Why did you stop us?

[16:45] Jyushi

I knew it! He's been suspicious
right from the start!

[16:49] Todo

What? Don't tell me—

[16:51] Jyushi

Who are you?!

[16:52] Jyushi

Tell us your true occupation!

[16:57] Oso

Guess the cat's out of the bag.

[17:00] Oso

My true occupation is...

[17:05] Oso

The Calming Detective, Osomatsu!

[17:09] Oso

Man, it's been so long! What, five years now?

[17:13] Jyushi

Wh-Wh-Who are you? No, really, who are you?

[17:16] Oso

The Calming Detective.

[17:17] Jyushi

You're not a villager?

[17:19] Oso

Nope.

[17:19] Todo

You're a detective?

[17:20] Oso

Yup! You're forgetting the
"calming" part, though.

[17:23] Oso

Man, it's been so long, you guys!

[17:25] Todo

Uh, we don't know you! Who the hell are you?

[17:27] Choro

The Calming Detective...
I've heard of him before.

[17:30] Todo

Huh?

[17:31] Choro

The number of cases he's
investigated so far exceeds 2,000.

[17:34] Todo

That many?!

[17:35] Choro

But he hasn't solved a single mystery.

[17:37] Todo

Huh?!

[17:39] Choro

He has one role and one role alone...

[17:41] Choro

While we're all on edge trying to figure
out who the suspect is at a murder scene,

[17:47] Choro

he tries to calm the atmosphere.

[17:48] Choro

That's the Calming Detective!

[17:50] Todo

So he's completely useless!

[17:52] Choro

See, look! He's about to work his magic now.

[17:56] Oso

Come on. Let's stop looking for the suspect.

[17:59] Oso

You're ruining the mood.

[18:00] Jyushi

Huh?! How?! There's a werewolf here!

[18:03] Oso

Well, that just happens in life.

[18:05] Jyushi

Huh?!

[18:06] Oso

Okay, okay. Where's the victim's body, then?

[18:10] Oso

Take me there. I'll investigate the scene.

[18:12] Oso

I am a detective, after all.

[18:14] Ichi

Over here, wolf.

[18:15] Oso

Thanks!

[18:23] Todo

Well? Did you figure anything out?

[18:28] Todo

What are you doing? Investigate already.

[18:30] Oso

Wow, look! Ants!

Look at them go! Great job!

[18:39] Oso

Pubes.

[18:42] Oso

Hey! Whose pubes are these?!

Hey! Whose are they?

[18:46] Jyushi

Stop! They're not mine!

[18:47] Choro

So embarrassing!

[18:51] ---

Hey, whose are they?

[18:53] Oso

Let me take a closer look!

[18:55] Todo

Don't look for the owner of the pubes!

Look for the damn werewolf!

[18:57] Oso

Hey, Mr. Inspector!

[18:59] Todo

I'm not an inspector. I'm a fortuneteller.

[19:01] Oso

Inspector!

[19:02] Todo

Are you even listening?

[19:04] Oso

I have solved this case!

[19:06] Todo

Liar.

[19:09] Oso

The true identity of the werewolf...

[19:30] Todo

Too long.

[19:38] Todo

Too long!

[19:43] Todo

That's long enough!

[19:54] Todo

Seriously, what the hell are you doing?!

[19:59] Choro

This is so calming!

[20:00] Ichi

So calming, wolf!

SIGN Karamatsu's

Grave

[20:58] Jyushi

Man, this is amazing.

[21:00] Jyushi

I'm so calm right now.

[21:02] Jyushi

Who cares about the werewolf anymore?

[21:04] Todo

Execution is bad. I apologize.

[21:07] Choro

Hey, real fortuneteller.

[21:09] Choro

Have you had the gibier yet?

It'll all be gone soon.

[21:12] Todo

Traitor...

[21:14] Ichi

Here, have some beer.

[21:15] Todo

Werewolf...

[21:17] Todo

I can't believe this was all
resolved so peacefully.

[21:20] Todo

The Calming Detective is pretty amazing.

[21:24] Oso

There we go.

[21:26] Oso

Well, I should get going.

Invite me again sometime.

[21:29] Todo

Oh, you're leaving already?

[21:31] Oso

Yup, I've got my part-time job. See ya.

[21:34] Jyushi

Thanks!

[21:34] Choro

Yeah, thanks.

[21:35] Ichi

You're a lifesaver.

[21:40] Jyushi

Well, let's go stuff ourselves with food.

[21:43] All

Yay!

[21:46] Choro

Hey, wolf...

SIGN End

SIGN Next time on

SIGN Mr. Osomatsu

[23:34] Oso

Oh, hey. It's me, Osomatsu.

[23:36] Oso

Next time on *Mr. Osomatsu*, it's "Pizza."

[23:39] Oso

Yeah, I wanna be reborn into a world where a virgin NEET can get

[23:42] Oso

super popular just by eating pizza and drinking beer.

[23:44] Oso

So that's what the next episode will be about.

[23:46] Oso

Wait, it's not?

[23:48] Oso

I didn't do the preview properly?

SIGN "Pizza" etc.

[23:51] Oso

But you know... that's nothing new.

Revision #1

Created 2024-02-07 02:52:46 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 02:52:47 UTC by whimsee